Неаполитанская фразеология как объект лингвокультурологического исследования

Романчик Егор Вадимович

Студент Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Целью нашего исследования является рассмотрение культурных кодов и их репрезентации в неаполитанском языке. Мы опираемся на понимание термина “культура’’, принятое в лингвокультурологии и психолингвокультурологии: «*понимание культуры ставит в центр внимания не столько то, во что верит тот или иной народ или что им создано, сколько то, каким образом созданное этим народом и то, во что он верит, функционирует в его жизни и какое значение все это имеет для данного народа»* [Красных 2016: 69]

Разделение культурных кодов по тематическим признакам, предложенное В.В. Красных, помогает лучше понимать многообразие кодов культуры и их роль в формировании менталитета носителя того или иного языка. Каждый из кодов, перечисленных исследовательницей, имеет свои уникальные особенности и используется для передачи определенных сообщений и значений, а также может иметь различные подклассы.

В.В. Красных выделяет:

**-Антропный код** (Включает в себя номинации человека в целом, что помогает формировать представление о человеческой личности и ее роли в культуре);

**-Биоморфный код** (Используется для передачи смыслов, связанных с животными и растениями, что помогает людям лучше понимать природу и связь между человеком и природой);

**-Пространственный код** (Используется для членения пространства, что помогает людям ориентироваться в окружающем мире и понимать его структуру);

**-Временной код** (Используется для передачи смыслов, связанных с понятием времени);

**-Нумерологический код** (Используется для передачи смыслов, связанных с числами);

-**Колористический код** (Cлужит для передачи смыслов, связанных с цветом);

**-Акциональный код** (Связан с живыми существами и используется для передачи смыслов, связанных с действиями и поведением);

**-Духовный код** (Используется для передачи общенациональных духовно-нравственных законов, ценностей и установок);

**- Природно-стихийный** (Используется для передачи смыслов, связанных с природой, стихией и ландшафтом);

**- Артефактный / предметный** (Используется для передачи смыслов, связанных с предметами или, например, продуктами питания). [Там же: 69]

Поскольку культура относится к коллективным верованиям и ценностям, общественным договорам и традициям, которые нас объединяют, представляется возможным говорить и об определенных параллелях между культурной и коллективной / социальной / исторической / культурной памятью. Рассматривая неаполитанские фразеологизмы, поговорки и фигуры речи мы можем приблизиться к пониманию так называемой forma mentis неаполитанского народа. Через различные словосочетания нам раскрываются ценности народа, которые организовывают духовный мир и повседневную жизнь неаполитанца, предопределяя ее “лицо’’.

Важно отметить, что в лингвокультуре коды практически не встречаются в ‘’чистом’’ виде. Они взаимодействуют друг с другом, переплетаются и сочетаются. Приведу несколько примеров таких переплетений:

**Na femmena e na papera arrevutajeno Napule (*Una donna e un’oca posero in rivoluzione Napoli*)**

В приведенной поговорке мы встречаем сочетание антропного кода (na femmena – женщина), биоморфного, а конкретнее зооморфного (na papera – гусыня), и пространственного (Napule – Неаполь). В этом изречении болтливые и шумные неаполитанские женщины, которые своими криками и визгами способны поднять на уши весь город, сравниваются с гусынями, которые по природе своей являются такими же шумными существами.

**Pare ‘o pelummo ‘e Fuorerotta, tene ‘o pizzo buono e ‘e scelle rotte (*Sembra il colombo di Fuorigrotta, ha la bocca buona e le ali rotte)***

В этом изречении снова переплетаются зооморфный код (‘o pelummo – голубь) и пространственного (‘e Fuorerotta – район Неаполя). Идея поговорки состоит в том, что голуби, живущие в районе Fuorerotta, имели в распоряжении огромное количество зерна, так как из-за близости порта там постоянно выгружали зерно с торговых судов. Порт находился настолько близко, что голубям практически не приходилось утруждать себя поиском пищи. Обычно это поговорку используют в отношении тех, кто хочет хорошо питаться, однако совершенно не хочет работать.

Таким образом, можно сделать вывод, что лингвокультурология, посредством анализа языка того или иного народа, помогает нам составить представление о характерных компонентах языкового сознания, т.е опосредованных значениями и скрепленных культурным ядром общих компонентах специфического образа мира.

Литература:

1. Красных В.В Словарь и грамматика лингвокультуры; Основы психолингвокультурологии. – М.: Гнозис: 2016. – 496с.
2. Porcaro G. Accusi’ Parlava Pulecenella; Arturo Berisio Editore – Napoli, 1980